Burzum "Det Som Engang Var" ("Ciò che un tempo fu") 1993 Cymophane Productions

Lista delle canzoni

Den Onde Kysten [Il litoràle del male]
Key to the Gate [Chiave per la porta]
En Ring Til Å Herske [Un anello per regnare]
Lost Wisdom [Saggezza perduta]
Han Som Reiste [Colui che ha vagato]
Når Himmelen Klarner [Quando il ciel schiarisce]
Snu Mikrokosmos' Tegn [Ruota il segno del microcosmo]
Svarte Troner [Tròni néri]

Crediti

Cymophane Productions 1993

Registrato nell'aprile 1992 ai Grieghallen Studios
Prodotto dal Conte Grishnackh e da Pytten
Musiche e Liriche sono opera del Conte Grishnackh
Rilasciato nell'agosto 1993

Byelobog Productions 2010

"Det Som Engang Var" fu creato nell'aprile 1992 ai Grieghallen Studios
Prodotto da Pytten e Burzum
Progettato e Masterizzato da Pytten
L'immagine in copertina è ispirata al modulo di D&D, "Il tempio del male elementale"
Musiche di Burzum

Commenti

www.burzum.org: L'album venne ripubblicato da Misanthropy Records nel 1994, in due formati: CD e LP. Il vinile conteneva un poster in edizione limitata dell'immagine in copertina. Ecco quello che Varg Vikernes ha da dire riguardo questo disco:

"Quest'album non venne mai rilasciato da DSP. Originariamente, agli inizi del 1993, avrei voluto pubblicare autonomamente anche il mini-LP "Aske", ma, come sapete, fu in quei giorni che venni arrestato per la prima volta. Quando uscii di prigione (dopo sei settimane e un giorno, per esser precisi), la polizia aveva sequestrato tutte le mie carte e le mie rubriche, dunque fui d'accordo che il mini-LP "Aske" venisse pubblicato da DSP. La mia intenzione era quella di lanciare la mia etichetta, la Cymophane Productions (inizialmente si chiamava Burznazg, poi divenne Cymophane), così da poter mollare l'inutile DSP. Avviai questi progetti nel tardo 1992 (quando stampai i famigerati flyer di "Aske" con l'immagine delle rovine della chiesa in legno di Fantoft). In ogni caso, ero parecchio disilluso dal fatto che la polizia avesse rovinato tutto il materiale in mio possesso in seguito al mio arresto, così pensai "ok, allora acconsentirò che DSP rilasci il mini-LP, prima di lanciare la mia etichetta". Giunsi a questa conclusione semplicemente perché la DSP aveva un contratto di distribuzione con un'altra etichetta, la Voice of Wonder, la quale si sarebbe occupata di tutto per conto della DSP. Per questo motivo pensai che avrebbe potuto funzionare.

Successivamente mi resi conto che non solo avrei potuto lanciare un'etichetta di mia proprietà, ma che altresì avrei potuto siglare io stesso un accordo simile con la VoW (Voice of Wonder). E così feci. Fu a questo punto che Aarseth (Euronymous) cominciò a disperarsi, come se volesse a ogni costo che Burzum venisse rilasciato da DSP. Vengo dunque al punto: "Det Som Engang Var" fu rilasciato nell'agosto del 1993 dalla mia etichetta, la Cymophane Productions. L'album venne pubblicato solamente su CD, e la tiratura si aggirò intorno alle 950 copie. Tuttavia, io venni arrestato solo alcuni giorni dopo la pubblicazione dell'album; ma la VoW aveva già venduto alcune centinaia di copie, prima che smettessero di co-operare con me (poiché ero "nazista"). Le restanti copie rimasero in mio possesso; la maggior parte le ho vendute, alcune le ho distribuite ad amici.

In altre parole, "Det Som Engang Var" venne rilasciato per la prima volta nell'agosto del 1993 da Cymophane, solamente su CD, e limitato a 950 copie circa".

Byelobog Productions 2010: "Det Som Engang Var" nacque dal fatto che avevo ancòra molto materiale inutilizzato dopo la registrazione del primo disco, dunque per me fu come la sua seconda parte; per questo stesso motivo utilizzai un artwork simile per le copertine dei due album.

<u>Testi delle canzoni</u>

Il litoràle del male

Gennaio 1992

Strumentale.

Chiave per la porta

Agosto 1991

I miei occhi son sbarrati, non vedo niente,
tuttavìa chiara è la tua disperazione.
Io vago alla deriva lontano - lontanissimo -
dai luoghi che tu cerchi.

Sebbene io insegua il tuo inferno,
tu mi chiudi la porta in faccia;
la tua vita è giusta,
e intendo inseguire il tuo paradiso.

Non posso innamorarmi.
L'amore è per loro,
che bramano il cielo -
il paradiso.

Perché mai giunsi a questo mondo di tristezza?
Perché è reàle?
Dov'è il mio pugnàle sacrificàle?

Aprirò le porte dell'inferno un giorno...

Un anello per regnare

Marzo 1992

In un'oscura foresta di freddi stagni,
un luogo in cui i signori del mondo
dal fuoco non son raggiunti,
nella più immensa tenebrosa
notte dei tempi.
E si radunarono
e divennero la dimora dei morti;
figli della potenza del tempo,
figli di potenti figli.

Noi esistiamo nel circolo nero.

Saggezza perduta

Giugno 1991

Mentre possiam creder che
'l nostro mondo, la nostra realtà,
sian quel che sono - non son che una
manifestazione dell'essenza.

Altri piani esistono óltre la portata
del senso comune e di comuni strade,
ma non son meno reàli
di ciò che vediamo, tocchiamo o sentiamo.

Negàte dalla chiesa cieca,
ché non son le parole di "Dio" -
lo stesso "Dio" che arse il sapere.

Colui che ha vagato

Aprile 1992

Strumentale.

Quando il ciel schiarisce

Febbraio 1989

Strumentale.

Ruota il segno del microcosmo

Marzo 1992

Qui non esiste quiete - un sogno.
Qui dove la luna regna - un sogno.
Odio questa foresta
dove non esiste pericolo.
Nessun lupo.
Nessun orso.
Nessun troll.
Respira.
Nessuno spirito malvagio.
Nulla
respira.

Solo la notte e me - solo la notte e me.
Una notte viaggerò
fino all'inferno.

Tròni néri

Aprile 1992

Strumentale.

Traduzione di Lupo Barbéro Belli